

OUTGOING TELEGRAM

INDICATE: ☐ COLLECT
☐ CHARGE TO

Department of State

CONFIDENTIAL

Classification OF STATE A/CDC/ER

REVIEWED BY

G.M. Razi, May 6, 1982

DATE

09847

DC/1

SENT TO: Amembassy TRIPOLI

Deptel 877

Origin

Info

Dist.
Desired
(Offices
Only)

Review of GOL's Arabic translation of MA Agreement reveals number of errors

and omissions which Dept. believes must be corrected in order make Arabic text conform with English. Corrections being airpouched today in view difficulties transmitting transliterations by telegram. Meanwhile following is list of mistranslated (or omitted) portions. English translation of GOL's Arabic translation appears in parentheses.

- 1) line 4 para 3 preamble: universal regulation (comprehensive settlement)
- 2) line 6 para 3 preamble: evasion ~~(aggression)~~ (aggression)
- 3) Art 1 para 1 line 8: will be related...to (in view of)
- 4) Art 1 para 4 line 2: officer (military officer)
- 5) Art 1 para 5 line 2: between the two governments (in each case presented to them)
- 6) Art 1 para 7 lines 2 and 3: all funds allocated to or derived from (funds allocated in)
- 7) Art 1 para 7 line 6: legal (omitted)
- 8) Art 4 line 4: to observe and review on a continuous basis (for observation and continuous review)
- 9) Art 5 para 1 line 1: The GOL will (The GOL will seek to do the following)

Drafted by:

AKM AF/N:DSak:eg 6/19/57

Telegraphic transmission and

classification approved by:

William Witman, II

Clearances:

L/MSA - Mr. Rehm (subordinate)

NEA - Mr. McClelland

CONFIDENTIAL

Classification

REPRODUCTION FROM THIS COPY, IF CLASSIFIED, IS PROHIBITED.

CONFIDENTIAL

773.5-MSP/6-1957

THIS DOCUMENT MUST BE RETURNED TO THE RM/R CENTRAL FILES

For DC/1 use only.

R

CONFIDENTIAL
Classification

- 10) Art 5 para 1(a): international understanding and goodwill (understanding and good aptitude)
- 11) Art 5 para 1(c): The full contribution...to the development and maintenance of its own defensive strength and the defensive strength (a full contribution...towards the development of its strength in defense and the maintenance of it (defense), and, likewise, towards the development of the strength for the defense)
- 12) Art 5 para 2(b) line 10: commercial (omitted)
- 13) Art 7 para 1 line 5: entered into under Art I, paras 3, 5 and 7, and under Art II (mentioned in paras 3, 5 and 7 thereof, and Art 20)

Following are errors in "Arrangements for return" annex:

- 14) para 3 line 3: inland (omitted)
- 15) para 5 line 5: as may be mutually agreed (omitted)

Following are corrections to new Art III:

- 16) in the legitimate self-defense of its independence (in the defense of its independence)
- 17) consistent with the terms of the Pact (as provided by the Pact). Note: re Embtel 802, Dept prefers "yatamasha ma' ahkaam".

You may wish bring above to GOI's attention prior ~~receipt~~ receipt Department's corrections.

Dulles
(R. R.)

DULLES

CONFIDENTIAL

Classification